

现代日语
词语特色研究

徐明淮 主 编

海潮出版社

现代日语词语特色研究

徐明淮 主编

海潮出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

现代日语词语特色研究/徐明淮主编. —北京: 海潮出版社

ISBN 7-80151-320-7

I. 现… II. 徐… III. 日语—词语—研究—高等学校—教材
IV. H364.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 28370 号

现代日语词语特色研究

徐明淮 主编

☆

海潮出版社出版发行

(北京西三环中路 19 号 邮政编码 100841)

解放军外语学院印刷厂印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 (16) 印张: 9.57 字数: 248 千字

2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1-2000 册

ISBN 7-80151-320-7/G · 103

定价: 29.8 元

前 言

学过日语的人大多都会有一个共同的感觉,就是日语越学越难。举几个常见的例子吧,如,“芸能人”一词,是读“げいのうじん”还是读“げいのうにん”,“日本橋”是读“にほんばし”还是读“につほんばし”。“台所”与“キッチン”,“買い物”与“ショッピング”究竟有什么不同?“お勉強ですか”与“ご勉強ですか”,“学生たち”与“学生ら”应该如何使用?日语中表示并列的助词有许多,如“と”、“や”、“に”、“やら”、“とか”、“なり”、“たり”等,它们之间在涵义上、用法上、语感上究竟有什么区别?等等,我们在学习、研究和使用的过程中,会在语音上,助词用法上,敬语表达上,同义词区别上以及比喻、外来语、拟声拟态词、谚语等使用上,碰到许多疑难问题。如何对待呢?我们的态度是知难而进,向无知挑战。经过多年不懈的努力,我们初步解决了一些难点,取得了一点点进步。倍感日语越学越想学,越学越觉得其乐无穷。我们想通过这本书与您交个朋友,请您指出书中的不足和错误,并愿意与您一道,学好日语,用好日语,为增进中日两国人民的友谊,为中日两国人民世代友好下去而共同努力。

编 者

2000年1月

目 录

- 日语读音常识四则……………徐明淮 (1)
- 日语复合名词的构成及其新倾向……………徐明淮 (7)
- 日语汉字构词方式研究……………崔 昆 (19)
- 接头词“御”的读法及用法……………徐明淮 (29)
- “学生ら”和“学生たち”有什么不同……………徐明淮 (39)
- 不起眼的接尾词“子”……………徐明淮 (45)
- 副词的多重姓……………徐明淮 (47)
- 日语助词的区别……………徐明淮 (52)
- 谈谈移动补语与状态补语的异同点……………徐明淮 (57)
- 浅谈“と”引导的间接引用句中的问题……………傅 冰 (64)
- “共働き”和“共稼ぎ”……………徐明淮 (75)
- 从标语口号看日语语言特色……………徐明淮 (87)
- 谈日语打电话……………徐明淮 (95)
- 汉语的“了”是日语的“た”吗?……………徐明淮 (102)
- 日语中的男性用语和女性用语的特点……………屈亚娟 (105)
- 谈谈日语中的“连语”与“惯用句”……………刘世刚 (118)
- 日语中的类义词与反义词……………余素雅 (150)
- 拟声拟态词的特点……………姚新红 (168)
- 从语义角度看日语比喻的基本特点……………傅 冰 (186)
- 从历史的角度看日语外来语的形成与发展……………李雪岩 (205)
- 关于日语外来语词形标记的规范化的探讨……………朱 凯 (222)
- 浅析日语外来语中的和制英语……………盛文忠 (239)
- 浅析日本人的婚恋家庭观……………何建军 (256)
- 日语敬语的变化及其走向……………徐明淮 (269)

日语读音常识四则

徐 明 淮

1. 读“知識人（ジン）”还是读“知識人（ニン）”？

“人”这个字与其它名词结合构成复合名词时，究竟是读“～ジン”还是读“～ニン”呢？从汉字读音规则来看，“人”的汉音读作“ジン”，吴音读作“ニン”，作为复合名词，究竟是取“～ジン”还是取“～ニン”呢？这里面还是有规律可循的。《岩波讲座日本語9》“語彙と意味”中所列举的几条是很有启发的，特归纳整理如下：

(1) 从与“人”结合的名词种类来看，“人”与“和語”结合时，大多都读作“～ニン”。如，“和語”“勤め”与“人”结合时，读“つとめニン”而不读“つとめジン”。“遊び人”读作“あそびニン”而不读“あそびジン”。和语“暇”与“人”结合时，读“ひまジン”，只是极个别的例子。

“人”与“漢語”名词结合时，有时读作“～ニン”，有时读作“～ジン”。那么，究竟什么时候读“～ニン”，什么场合读“～ジン”呢？一般说来，“人”与能够构成サ变动词的名词结合时，大多读作“～ニン”。“管理する”→“管理”+“人”，读“かんりニン”，而不读“かんりジン”。“支配する”→“支配”+“人”构成“支配人”时，读“しはいニン”，“料理する”→“料理”+“人”构成“料理人”时，读“りょうりニン”。这种时候均不读“しはいジン”或“りょうりジン”。反之，“人”与不能构成サ变动词的名词结合时，大多读作“～ジン”。如“知識人”、“社会人”、“文化人”等。与“人”结合的名词“知識”、“会社”、“文

化”都不能构成サ变动词“知識する”、“社会する”、“文化する”，所以，这种复合名词读作“ちしきジン”、“しゃかいジン”、“ぶんかジン”，而不读作“ちしきニン”、“しゃかいニン”、“ぶんかニン”。

(2) 从与“人”结合的名词性质来看，表示“動作”的名词与“人”结合时，一般读作“~ニン”。如“案内”与“人”结合时，读“あんないニン”，“世話”与“人”结合时，读“せわニン”。表示“場所”、“時”、“活動”以及“精神”等名词与“人”结合时，一般读作“~ジン”。如“日本人（にほんじん）”、“議會人（ぎかいじん）”、“芸能人（げいのうじん）”等。

(3) 从与“人”结合的名词内容来看，表示国名、种族、职业的名词与“人”结合时，一般读作“~ジン”。如，“アメリカ人（じん）”，“ビルマ人（じん）”，“白人（はくじん）”，“黒人（こくじん）”，“新聞人（しんぶんじん）”等。

(4) “人”与数字结合时，一般都读作“~ニン”，如“三人（さんにん）”“五人（ごにん）”等。（参照《讲座日本語9》第220页）笔者蒐集了大量“~人”的复合名词，感到大多数场合，上述几条规则都是适用的。个别相反的例子也是有的，这一读音规则尚须进一步完善。

2. 读“研究所（シヨ）”还是读“研究所（ジョ）”？

“研究所”读“けんきゅうシヨ”还是读“けんきゅうジョ”，这也是教学中常碰到的难题之一。“所”这个字音读时，汉音读作“シヨ”，吴音读作“ソ”。读“ジョ”则是属于连浊现象的一种。究竟读“~シヨ”还是读“~ジョ”、《ことばのシリーズ》中列专项谈到了这一问题，规律虽然不像岩波讲座中说得那样明显，但是，“シリーズ”中谈到的几点还是可供参考的。

(1) “所”与一个字的汉字结合构成复合名词时，一般读作

“~シヨ”，而不读作“~ジヨ”。如“悪”、“急”、“局”、“居”、“住”、“配”、“場”等，这类一个汉字的词与“所”结合构成复合名词“悪所”、“急所”、“局所”、“居所”、“住所”、“配所”、“場所”时，都读“~シヨ”。即“あくシヨ”、“きゅうシヨ”、“きよくシヨ”、“きよシヨ”、“じゅうシヨ”、“はいシヨ”、“ばシヨ”。可是，像“便（べん）”、“寝（しん）”、“近（きん）”等这类带有“ン”音的汉字与“所”结合构成复合名词“便所”、“寝所”、“近所”时，通常情况下发生连浊现象，读“~ジヨ”，即“べんジヨ”、“しんジヨ”、“きんジヨ”，一般不读作“~シヨ”。但是，也有个别特殊的例子，如“難所”这个词，只偶尔读“なんジヨ”，大多数情况下是读“なんシヨ”的。

(2) “所”与两个或者两个以上的汉字构成复合名词时，一般也是读作“~シヨ”的。

如，“区役”、“刑務”、“収容”、“駐在”、“登記”与“所”结合时都读作“~シヨ”，即“くやくシヨ”、“けいむシヨ”、“しゅうようシヨ”、“ちゅうざいシヨ”、“とうきシヨ”。然而，这类词语有时也读作“~ジヨ”。“研究所”便是一例。它既可以读作“けんきゅうシヨ”又可以读作“けんきゅうジヨ”，二者皆可。究竟读“~シヨ”还是读“~ジヨ”，有时则因地区而异。如“停留所”这个词，关东一带的日本人读作“ていりゅうシヨ”，而关西一带的日本人则读作“ていりゅうジヨ”。到目前为止尚无一个固定的规律可循。所以，日本广播协会关于与“所”结合构成复合名词时的读法曾作过暂行规定。根据规定，“区役所（くやくしょ）”、“工事所（こうじしょ）”、“発電所（はつでんしょ）”、“裁判所（さいばんしょ）”、“事務所（じむしょ）”等十四个词语只读“~シヨ”。“試験所（しけんじょ）”、“授産所（じゅさんじょ）”、“出張所（しゅつちょうじょ）”、“紹介所（しょうかいじょ）”、“放送所（ほうそうじょ）”等七个词语只读“~ジヨ”。既可读

“~シヨ”又可读“~ジヨ”的，约有五十个。如“安置所（あんちしよ）（あんちじよ）”、“安定所（あんていしよ）（あんていじよ）”、“休憩所（きゆうけいしよ）（きゆうけいじよ）”、“研究所（けんきゆうしよ）（けんきゆうじよ）”、“保健所（ほけんしよ）（ほけんじよ）”等，读“~シヨ”、读“~ジヨ”二者皆可。这一问题，我们很难从中找出什么规律来，尚待进一步研究。

3. 读“日本（ニホン）”还是读“日本（ニッポン）”？

“日本”究竟读“ニホン”还是读“ニッポン”也是历届学员总要提出的疑问之一。这个问题，日本有关方面从战前争论到现在，似乎也没有见到官方做出统一规定。作为国名，究竟应该读哪一个，有关方面还是做过决议的。如，一九三四年，临时国语调查会，曾经审议过“国号呼称统一案”，并且做出了读作“ニッポン”的决定。但是，日本政府并没有批准。后来，战前的帝国议会和战后的国会都先后多次提出过国名读法统一的问题，可是，历届政府答辩都说这一问题立即做出决定是困难的，所以，迄今尚无定论。看来在这一问题上，政府方面的态度始终是消极的。尽管如此，民间方面还是采取了积极的态度。日本广播协会广播用语调查委员会，与一九三四年曾暂定作为国名时，“ニッポン”为第一读法，“ニホン”为第二读法。一九四一年，该委员会做出决定作为正式国名使用时，读作“ニッポン”、其它场合读作“ニホン”。但是，实际播音过程中，播音员也并没有完全遵守这一决定，有时，有的播音员也读作“ニホン”。

此外，教科书、散文中原则上是读“ニッポン”的；诗歌，则根据韵律的不同而分别读作“ニホン”或者“ニッポン”。看来，究竟读“ニホン”还是读“ニッポン”，似乎也无规律可循。为了读音方便起见，日本广播委员会曾就“日本”与其它名词所构成的复合名词的不同读法做了一个规定。根据规定，下列词语通常

读“ニホン~”。如，“日本海（にほんかい）”、“日本画（にほんが）”、“日本髪（にほんがみ）”、“日本共産党（にほんきょうさんとう）”、“日本三景（にほんさんけい）”、“日本舞踊（にほんぶよう）”、“日本大学（にほんだいがく）”、“日本刀（にほんとう）”、“日本脳炎（にほんのうえん）”、“日本橋（にほんばし）”（东京的地名）、“日本間（にほんま）”、“日本料理（にほんりょうり）”等。下列词语一般读作“ニッポン~”。如，“日本放送協会（にっぽんほうそうきょうかい）”、“日本一（にっぽんいち）”、“日本海溝（にっぽんかいこう）”、“日本国（にっぽんこく）”、“日本国民（にっぽんこくみん）”、“日本橋（にっぽんばし）”（大阪的地名）、“日本社会党（にっぽんしゃかいとう）”。读“ニホン~”或者“ニッポン~”二者皆可的有：“日本人（にほんじん）（にっぽんじん）”、“日本語（にほんご）（にっぽんご）”、“日本銀行（にほんぎんこう）（にっぽんぎんこう）”、“日本晴れ（にほんばれ）（にっぽんばれ）”等。

4. “旅客機”读作“リョカクキ”还是“リョカッキ”呢？

“旅客機”这个词，有时候读“リョカクキ”，有时则读“リョカッキ”，两种读法都对吗？这也是学员经常提出的疑问之一。

“旅客機”是由“旅客（リョカク）”和“機（キ）”这两个名词构成的复合名词，按复合名词构成的一般规则，自然是应该读作“リョカクキ”的。但是，实际上，“旅客機”往往读作“リョカッキ”。这又是怎么一回事呢？从日语汉字读音的常规来看，两个“カ”行假名并排读音时，前一个假名往往产生母音无声化现象而读成促音。就拿“旅客機”这个词来说吧，“リョカクキ”中的“ク”和“キ”并排读时，前者的“ク”即“ku”中的母音“u”由于无声化而自然脱落，只剩下子音“k”，用罗马字母来表记就一

目了然了。“ryokakuki” → “ryokakki” 结果就读成促音 “リョカッキ” 了。这样，“旅客機” 的两种不同读法都是有依据的，所以说两种读法都对。

类似“旅客機” 有两种读法的例子还有不少，如“悪感情”、“逆効果”、“水族館”、“三角形” 等都是两种读法。本着上述原则去分析，“悪感情” 是由“悪（アク）” 和“感情（カンジョウ）”，“逆効果” 是由“逆（ギャク）” 和“効果（コウカ）”，“水族館” 是由“水族（スイゾク）” 和“館（カン）”，“三角形” 是由“三角（サンカク）” 和“形（ケイ）” 这样两个名词结合而构成的复合名词，一般应读作“アクカンジョウ”、“ギャクコウカ”、“スイゾクカン”、“サンカクケイ”。另外，从这几个词的假名排列顺序不难看出，它们都与“旅客機（リョカクキ）” 相似，紧靠“ク” 的假名都在“カ” 行上，读音过程中由于母音无声化现象，母音自然脱落而读成促音。用罗马字母来表示便是，“akukanjoo” → “akkanjoo”，“gyakukooka” → “gyakkooka”，“suizokukan” → “suizokkan”，“sankakukei” → “sankakkei”。掌握了这一基本规则，类似词语的读音便会迎刃而解。诸如“三色旗”、“爆撃機”、“声楽家”、“北極圏” 等，均有两种读法。分别是：“サンシヨクキ” 或者“サンシヨッキ”，“バクゲキキ” 或者“バクゲッキ”，“セイガクカ” 或者“セイガッカ”，“ホクキョクケン” 或者“ホクキョッケン”。

顺便提一下，“百貨店”、“即決”、“目下”、“躍起” 等大量词语，通常只读促音即“ヒヤッカテン”、“ソクケツ”、“モッカ”、“ヤッキ” 而不读“ヒヤクカテン”、“ソクケツ”、“モクカ”、“ヤクキ”。但是，个别的例子如“液化” 和“激化” 等，一般读“エッカ” 和“ゲッカ”，有时也读“エキカ” 和“ゲキカ”。

（以上参照【ことばのシリーズ】）

日语复合名词的构成及其新倾向

徐 明 淮

日语的所谓复合名词就是由两个或者两个以上的名词结合而成的复合词。一般说来，名词分为专有名词和普通名词两大类，包括固有名词、汉语名词和外来名词三部分。此外，还有从其它品词转来的名词。由动词连用形转来的，如“教え”（教诲、教导），由动词终止形转来的，如，“向こう”（对面、对方），由形容词连用形转来的，如，“古く”（古时），由形容词终止形转来的，如，“重し”（镇石），由形容词词干转来的，如，“赤”（红），由副词转来的，如，“すべて”等，复合名词正是由上述“和語”、“漢語”、外来语和转来的名词按照一定的规律组合而成的。如，“秋空（あきぞら）”是名词和名词结合而成的，“円高（えんだか）”是名词和形容词词干结合而成的，“雪どけ”是名词和动词连用形结合而成的，“丸顔（まるがお）”是形容词词干和名词结合而成的，“長持（ながもち）”是形容词词干和动词连用形结合而成的，“渡り鳥（わたりどり）”是动词连用形和名词结合而成的，“見習い（みならい）”是动词连用形和动词连用形结合而成的，组合形式多种多样。剖析复合名词的各种组合形式，不难发现，复合名词的构成并非杂乱无章，而是遵循着日语的语法关系，并且，体现了日语作为“膠着語”的特点。

1. 语法关系规律化

从语法职能来看，名词可以与助词和部分助动词结合起来，做句子的主语、谓语、定语、表语等成分。按照习惯的日语语法

术语来说，就是做主语、述语、宾语、补语和连体修饰语等。那些由形容词、形容词、动词转来的名词，固然名词化了，但是，大多数都依然保持着用言本身的语法特征。因此，当名词相互结合构成复合名词时，其深层结构里暗含着主述关系、动宾关系、并列关系、修饰关系等各种规律明显的语法关系。

1.1 主述关系

名词和断定助动词结合做述语、形容词、动词可以做述语。所以，当名词与名词、名词与形容词词干、名词与自动词连用形、动词连用形与形容词词干结合时，呈现主述关系。

①名词+名词。如，“伸び率ゼロ”是“伸び率（のびりつ）ガゼロデアルコト”。

②名词+形容词词干，是“名词ガ形容词”如，“身軽（みがる）”是“身ガ軽イコト”。

③名词+自动词连用形是“名词ガ自动词”。如，“雨あがり”是“雨ガアガルコト”。

④动词连用形+形容词词干是“动词连用形ガ形容词”。如，“望み薄（のぞみうす）”是“望みガ薄イコト”或者“望むノガ薄イコト”。

1.2 修饰关系

名词加“ノ”，形容词、形容词、动词可以做体修修饰体言；形容词、形容词、动词连用形还可以做用修修饰用言。

1.2.1 连体修饰关系

ア、名词与名词结合时，部分是“名词+ノ+名词”的修饰关系。如，“山道（やまみち）”是“山ノ道”、“青年医師”是“青年ノ医師”。

イ、形容词、形容词词干与名词结合时，大多是“～イ+名词”或“～ナ+名词”的连体修饰关系。如，“丸顔”是“丸イ顔”，“必要条件”是“必要ナ条件”。

ウ、动词连用形与名词结合时，大多呈现“スル+名词”，“シタ+名词”，“シテイル+名词”的连体修饰关系。如，“合成肥料（ごうせいひりょう）”是“合成スル肥料”，“乱髪（みだれがみ）”（蓬乱的头发）是“乱レタ髪”，“空瓶（あきびん）”是“空イテイル瓶”。

1.2.2 连用修饰关系

ア、形容词、形容动词词干与动词连用形结合时，多半是形容词、形容动词连用形修饰动词的连用修饰关系。如，“早起（はやおき）”是“早く起キルコト”，“むだづかい”是“むだニ使ウコト”。

イ、副词与动词连用形结合时，多半呈现副词修饰动词的连用修饰关系。如，“ちょっと見”（乍看）是“ちょっと見ルコト”。

ウ、动词连用形与动词连用形结合时，部分呈现动词修饰动词的连用修饰关系。如，“見習い（みならい）”是“見テ習ウコト”，“飢死（うえじに）”是“飢エテ死ヌコト”。

1.3 并列关系

名词与名词、动词连用形与动词连用形结合时，部分是并列关系。如“党利党略（とうりとうりやく）”是“党利ト党略”，“読み書き（よみかき）”是“読ムコトト書クコト”。

1.4 主、客、补语与动词的关系

助词是日语品词的重要组成部分，它规定着名词在句子中的地位，可以说是句子中的“活性炭”。“ガ、ノ、ヲ、ニ、ヘ、ト、ヨリ、カラ、デ”等几个主要格助词，也是复合名词的构成的重要语法依据之一，因此，深层结构中大多可以找到它们存在的影子。

1.4.1 “名词+ガ+自动词”的结构。这就是前面提到的主述关系，如，“雪どけ”是“雪ガとける”。

1.4.2 “名词+ヲ+他动词”的结构。如，“種まき（たね蒔き）”

是“種ヲ蒔く”，“汚れ落とし（よごれおとし）”（去污粉）是“汚れヲ落す”。“汚れ落とし”这类由两个动词连用形构成的复合名词，前者的“汚れ”完全名词化了，已经失去了动词的特点，而后的“落とし”则依然保持着动词的职能，所以，呈现动宾结构。此外，还有“名词+ヲ+自动词”的结构，如，“家出（いえて）”是“家ヲ出る”，“綱渡り（つなわたり）”是“綱ヲ渡ルコト（モノ）”。

1.4.3 “名词+ニ+动词”的结构。如，“木登り（きのぼり）”是“木ニ登ルコト”，“会社づとめ”是“会社ニつとめルコト”。

1.4.4 “名词+デ+动词”的结构。如，“手編み（てあみ）”是“手デ編ムコト（モノ）”，“ひとりぎめ”是“ひとりデきめルコト”。

1.4.5 “名词+ト+动词”的结构。如，“人付き合い（ひとづきあい）”是“人ト付合ウコト”，“記者会見”是“記者ト会見スルコト”。

1.4.6 “名词+カラ+动词”的结构。如，“あちら帰り（あちらがえり）”是“あちらカラ帰ルコト”，“親譲り（おやゆずり）”是“親カラ譲ルコト（モノ）”。

1.4.7 “名词+へ+动词”的结构。如，“里帰り（さとがえり）”是“里へ帰ルコト”。

1.4.8 “名词+ヨリ+动词”的结构。如，“男勝り（おとこまさり）”是“男ヨリ勝ルコト”。

通过对复合名词深层结构进行上述剖析，我们不难看出复合名词的构成，不仅规律明显，而且，语法关系也很清楚。

2. 深层结构复杂化

大多数复合名词，只要稍加分析便能够弄清楚它的组合形式和语法关系，然而，有些复合名词，内含的语法关系可就复杂得多了。下列情形应该特别引起注意。

2.1 当表示地点、场所的名词与其它名词结合时，深层结构里大多含有状态动词。

如，“山ゆり”、“海がめ”、“高山蝶（こうざんちょう）”等。按照上述规律来分析，则是“山ノゆり”、“海ノかめ”、“高山ノ蝶”。这样分析似乎也未尝不可。但是，象这类表示地点和场所的名词与其它名词结合时，应该进一步剖析其语法关系。“山ゆり”，实际上是“山ニ生エテイルゆり”，“海がめ”是“海ニ棲ムかめ”，“高山蝶”则是“高山ニイル蝶”。

2.2 当名词与表示自然现象、疾病名称等名词结合时，其深层结构里大多含有继续动词。

如，“川風（かわかぜ）”、“山火事（やまかじ）”、“スペインカゼ”等。显然，如果把“川風”解释为“川ノ風”，“山火事”解释为“山ノ火事”，“スペインカゼ”解释为“スペインノカゼ”，就不那么妥当了。实际上，“川風”是“川デ起ルソノ風”，“山火事”则是“山デ起ルソノ火事”，“スペインカゼ”应是“スペインデハヤッタソノカゼ”。

此外，如果把“宇宙服（うちゅうふく）”解释为“宇宙ノ服”，把“雪上車（せつじょうしゃ）”解释为“雪上ノ車”，那就不是尚可或者欠妥的问题了，甚至可以说是风马牛不相及了。“宇宙服”是“宇宙デ着ルソノ服”，“雪上車”是“雪ノ上ヲ走ルソノ車”这样的意思。

2.3 当动词连用形与表示地点、场所的名词结合时，其深层结构里，含有“…ガ…スルソノ名词”的形式。

如，“隠れ家（かくれが）”（隐寓）、“遊び場（あそびば）”、“飛行甲板（ひこうかんぱん）”等。按上述规律解释为“隠レテイル家”、“遊ンデイル場”、“飛行スル甲板”，那可就是误解了。它们的深层结构应该是这样的：“隠れ家”是“誰カガ隠レテ住ムソノ家”，“遊び場”是“人ガ遊ブタメニ使ウソノ場”，“飛

行甲板”是“飛行機ガ飛ビ立ッたり着陸シタリスルトキニ使ウソノ甲板”。

2.4 当动词连用形与表示物的名词结合时，其深层结构里呈现出“…ガ名词ヲ使ッテ…ヲスルソノ名词”的形式。

如，“消しゴム”、“ほしざお”（晒衣服竿）等。如果按照一般语法关系解释为“消シテイルゴム”或“消スゴム”；“ほシテイルさお”或“ほスさお”，显然是离题千里的。“消しゴム”是“ゴムヲ使ッテ何カラ消スソノゴム”，“ほしざお”则是“さおヲ使ッテ洗濯物ナドヲ干スソノさお”。

2.5 个别名词与动词连用形结合时，其深层结构里含有一个较长的文节。

如，“雨やどり（あまやどり）”（避雨）、“花冷え（はなびえ）”（开花期的冷天）、“蝶結び（ちょうむすび）”（蝴蝶结）、“うぐいす張り（うぐいすばり）”等。按上述语法关系是解释不了的。“雨やどり”显然不是“雨デヤドルコト”而是“雨ガヤムマデ軒下・木カゲナドニ休ムコト”。“花冷え”既不是“花ガヒエルコト”也不是“花デ冷エルコト”，而是“桜ノ花ガ咲クコロニ寒サガクルコト”。“蝶結び”显而易见，不是“蝶ヲ結ブコト”而是“蝶ノ形ニナルヒモノ結ビ方”。“うぐいす張り”的内在语法关系就更特殊了。假若把“うぐいす張り”解释为“うぐいすヲ張ルコト”或“うぐいすデ張ッタモノ”，那会成为笑料的。去过日本京都的人可能会知道，所谓“うぐいす張り”就是智恩院里有名的“黄莺走桥”，其意思是，“踏ムト、ウグイスノ鳴キ声ニ似タ音ヲ出スヨウニ廊下ノ坂ヲ張ルコト、張ッタモノ”。人走在过桥上，发出娓娓动听的黄莺的啼声，委实令游客流连忘返啊！

3. 复合名词新变化

综上所述，复合名词的组合形式和语法关系，除少数之外，